

И.Ю. Котин

ИНДИЙСКИЙ ПОЛИТИЧЕСКИЙ БЕСТИАРИЙ

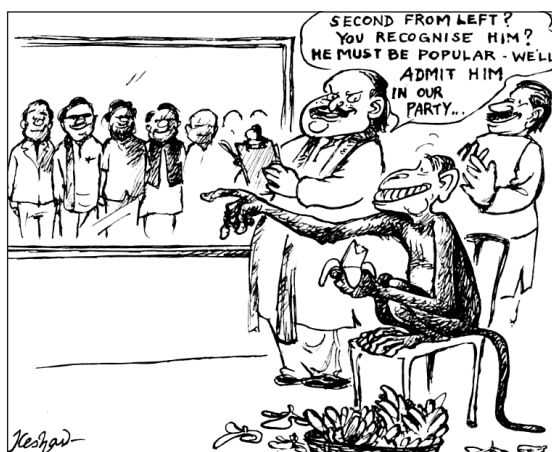
Индийская политическая жизнь в первое десятилетие XXI века была особенно интенсивной. На политической арене страны появились десятки новых партий. Как никогда активны были политики. С интересом следили за ними избиратели. С особым воодушевлением комментировали речи и действия политиков журналисты. Художники-карикатуристы вывели на страницы «Хинду», «Индиан Таймс», «Таймс оф Индия», «Индиан Экспресс» целый сонм образов, призванных символизировать избирателей, депутатов, бизнесменов, партийных лидеров и их помощников. Эти образы взяты как из древнеиндийской мифологии и народного фольклора, так и из современной политической и деловой практики, а также из наблюдений за повадками тех или иных животных. В период жаркой политической борьбы апреля-мая 2004 г. на страницах центральных газет возник настоящий индийский политический бестиарий, составу и символике которого и посвящена данная статья. Эта работа преследует и другую цель — обратившись к образам индийской политической дискуссии, дать общую картину предвыборной кампании 2004 г., определившей политическую ситуацию в стране на многие десятилетия.

Все началось за полгода до мая 2004 г. В декабре 2003 г. прошли выборы в законодательные собрания четырех штатов Индии. Победа правящей партии Бхаратия Джаната Партии в трех из четырех штатах вдохновила лидера партии и тогдашнего премьер-министра Атала Бихари Ваджпайи на обращение к Президенту страны Абдул Каламу с просьбой провести парламентские выборы на полгода раньше намеченного срока — в мае 2004 г. Выборы в Законодательные собрания четырех штатов имели еще одну особенность. Они оказались на редкость грязными, а кандидаты на них были «темными лошадками» (рис. 1). Образ «серой лошадки» заимствован журналистами из английского языка, остающегося языком делопроизводства и прессы наряду со множеством индийских языков (хинди, панджаби, телугу, тамильский и еще одиннадцать других). В собственно индийской традиции образ коня или лошади негативного контекста не несет. Более того, коню уподобляется бог огня и огненного жертвоприношения Агни, с образом коня связаны боги-близнецы Ашвины. Кони — предмет жела-



Рис. 1. «Серые лошадки»
«грязной политики».

Рис. 2. Генеральный секретарь
БДЖП Венкайя Найду:
(второй слева) Ты узнаешь его?
Должно быть, он — лицо
популярное. Мы примем его
в нашу партию.



12 THE HINDU, Tuesday, June 22, 2004 NE

Montek gets going on budget

By Our Special Correspondent

NEW DELHI, JUNE 21. With the general budget slated for July 6, the Deputy Chairman-designate of the Planning Commission, Montek Singh Ahluwalia, has already started working on it. Though he is to take up charge on July 1, after his resignation from the International Monetary Fund is formalised, Dr. Ahluwalia today had a three-hour meeting with all the Advisers in the Commission.

The Commission suggests to the Finance Ministry the quantum of gross budgetary support that is needed for the Central ministries and the States so that allocations could be made in the budget.

Commission sources, however, clarified that Dr. Ahluwalia did not issue any direction or announce any decision. Instead, he updated himself with the progress of the Tenth Five-

Рис. 3. Уподобляемые Раме, Лакшмане и Хануману, лидеры Бхаратийя Джаната Партии борются с диссидентами и пороками в собственной партии, уподобляемыми армии Сугривы.


Bahujan Samaj Party		Стр. 1 из 1
Election Commission of India		
Bahujan Samaj Party		
Symbol	Address	Key Functionaries
	12, Gurudwara Rakabganj Road, New Delhi.-110001	Ms. Mayawati, President
Elephant	Poll - update	

Рис. 4. Эмблема партии Бахуджан Самадж Партии.



Рис. 5. Эмблема газеты «Хинду».



Рис. 6. Лидер Бахуджан Самадж Партии госпожа Маявати на предвыборном митинге.

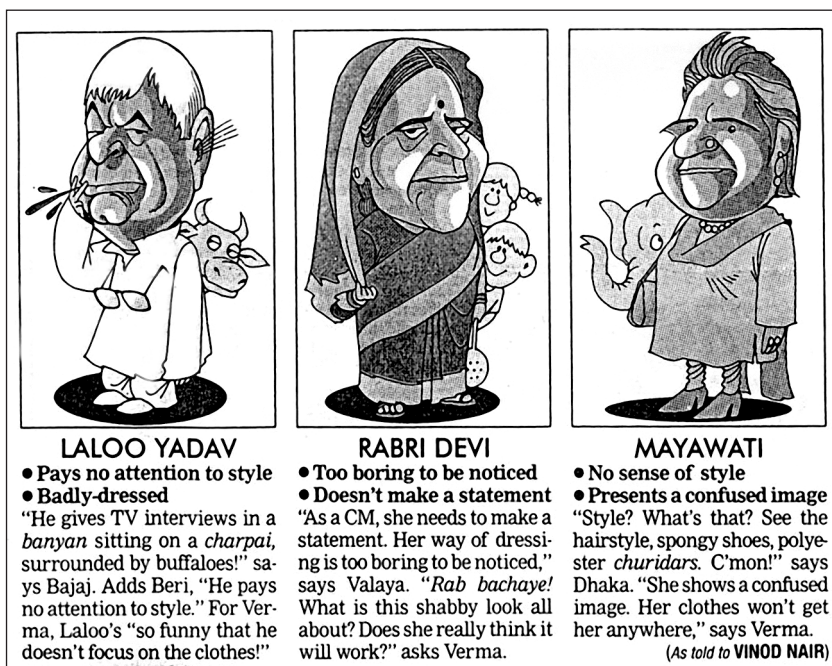


Рис. 7. Карикатура из газеты «Дейли Таймс», воскресного приложения к «Таймс оф Индия».



Рис. 8. Муляам Сингх побеждает «слона» Маявати. Карикатура из газеты «Хинду».

ний ведического ария. Один из древнейших обычаев Индии — *ашвамедха*, жертвоприношение коня. Примечательно, что предки Атала Бихари Ваджпайи, находившегося тогда во главе индийского правительства, совершали важный обряд *ваджпейя* (ваджпайя), являвшийся частью упомянутого ритуала ашвамедха. Конь — символ силы, скорости, благородного происхождения. В то же время «темная лошадка», образ, пришедший из практики скачек, неизвестная зрителю лошадь, которая может выйти победителем, но может и проиграть, очень уместен именно в период предвыборной кампании, ибо выборы в Индии по зрелищности не уступают скачкам, по важности превосходят их. Итак, политики — темные лошадки. А кто же сами зрители-избиратели?

Оказывается, политики и журналисты уподобляют избирателя обезьяне (рис. 2). Образ обезьяны в индийской традиции достаточно почитен. Легендарный полубог-полуобезьяна Хануман, давший название одному из видов макак, был верным спутником Рамы — царя, в образе которого на землю явился бог Вишну. Однако и соперники Рамы и Ханумана также обезьяны, чей вождь Сугрива узурпировал власть царя этих приматов. Обезьяны из войска Сугривы символизируют грубость, злость, неверность и другие пороки (рис. 3). Обезьяна в народном фольклоре либо хитрый пройдоха (*чалак бандар*), либо глупое, неразумное существо, страдающее из-за собственной глупости, любопытства и т.д. Обезьяна подражает действиям человека, не понимая их сути. Она легко попадает на обман, подражая плутам. Не случайно, кстати, на выборах почти все политические партии в качестве кандидатов пригласили немало знаменитых киноактеров.

Избиратель, простой труженик, нередко ассоциируется с коровой или волком, символами крестьянского труда. Другой символ трудового народа — слон. Слон — опора всего. Его образ уже давно стал эмблемой (рис. 4) одной из индийских партий — Бахуджан Самадж Партии (Партия большинства народа). Созданная в 1972 г. на базе Республиканской партии, эта общественная организация претендует на то, что представляет всех трудящихся, хотя ее социальная база — низко-кастовые и неприкасаемые касты. Слон используется в Индии в качестве тяглого животного, это также незаменимое средство передвижения. Существо мудрое и незлобивое, слон — лучший символ трудящихся, которые, впрочем, как и слоны, из-за неправильного и жестокого обращения могут сойти с ума и в бешенстве натворить бед.

Образ слона издавна известен в Индии. Представление о земле, лежащей на слонах, пришло в Европу из Индии. Слон — один из распространенных символов Индии, что нашло отражение в оформлении передовиц и редакционных статей индийских газет, например «Хинду» (рис. 5). Божественный слон Айравата считался священным животным царя ведийских богов Индры. Айравата нередко уподоблялся облаку, и здесь можно говорить о персонификации стихии, ведь сам Индра уподоблялся грозе и дождю или, во всяком случае, умел их насыщать. В образе белого слона



Рис. 9. «Тигр» — Бал Тхакарай.

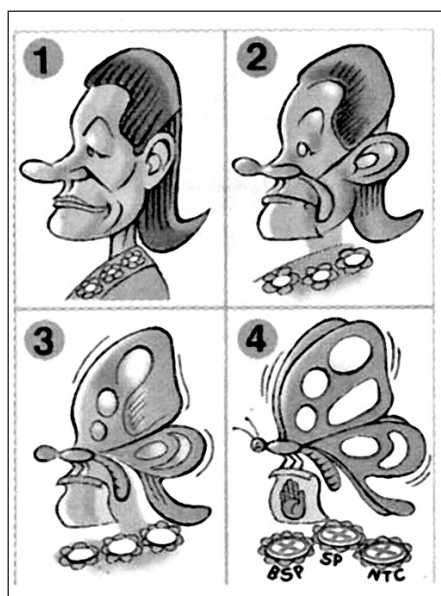


Рис. 11. «Бабочка» Соня Ганди.



Рис. 10. Джаялалита, окруженная «попугаями». Карикатура из газеты «Хинду».

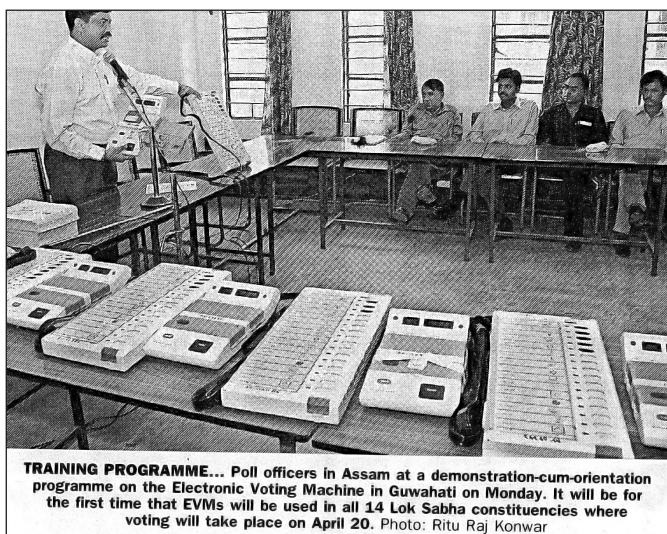


Рис. 12. Клавиатуры для электронного голосования, впервые примененные в Индии на 14-х парламентских выборах.

в древнеиндийском искусстве изображался Будда. Этот образ, как и образ слона-труженика, очень важен. Дело в том, что среди неприкасаемых, особенно сторонников основанной Б.Р. Амбедкаром Республиканской партии — немало необуддистов. Бахуджан Самадж Партии считает себя наследницей Республиканской партии и активно привлекает в свои ряды необуддистов. Наконец, не следует преуменьшать значение образа «братской» Республиканской партии США, символом которой также является слон. Б.Р. Амбедкар получил образование в Колумбийском университете в Нью-Йорке. Он изучал политическую жизнь США и пытался создавать аналогичные американским партии и общественные движения (например, «пантеры далитов» по образцу «черных пантер» афроамериканцев). Лидер Бахуджан Самадж Партии госпожа Маявати нередко изображается на фоне слона — эмблемы своей партии (рис. 6, 7). Впрочем, ее поражение оказывается и поражением слона, как изображено, например, на карикатуре из газеты «Хинду», появившейся после победы над Бахуджан Самадж Партии ее давнего соперника Самаджвади Партии, в данном случае олицетворенного в образе ее лидера Мулаям Сингха Ядава, подобно атлету, поднимающему над головой символ поверженного соперника (рис. 8).

Другое животное, часто ассоциируемое с Индией, — тигр (шер, багх). Его сила, смелость, грация вызывают восхищение и уважение, но хитрость и жестокость этого животного также хорошо известны индийцам. Неудивительно, что сходство с тигром нашли карикатуристы у махараштрского политика, художника-карикатуриста по профессии Бала Тхакарая (рис. 9), создавшего и многие годы возглавлявшего радикальную индусскую партию «Шивсена» («Армия Шивы»). «Шивсена» наряду со Всеиндийской Дравид Муннетра Кажagam — тамильской националистической партией — вошла в союз с индийской коммуналистской «Бхаратийя Джаната Парти», оказавшейся у власти в стране в 1998 г.,



Рис. 13. Бык и медведь по-своему голосуют.

Bourses: Left blames BJP for panic

By Sandeep Dikshit

NEW DELHI, MAY 17. The Left parties today accused the BJP of destabilising the stock markets as part of its "belligerent attitude" towards the new government supported by secular parties. The CPI(M) politburo member, Sitaram Yechury, told newspapers that the BJP had adopted a "politically belligerent posture" by refusing to attend the swearing-in ceremony. On the economic front, it had sought to "create volatility" in the stock markets in an attempt to unsettle the new government.

Mr. Yechury said "it was the jury" of the former Disinvest-

"The Indian stock exchanges cannot be isolated from this trend," he said.

Earlier, the CPI general secretary, A.B. Bardhan, interpreted the stock market crash as a "deliberate attempt on the part of Rightist forces to create a scare in view of the coming change of Government and the leading role played by the Left." He said that while the Left understood

Investors threaten mediapersons

MUMBAI, MAY 17. Agitated investors and brokers today resorted to sloganeering outside the

the usefulness and role of stock exchanges, it was sure that "certain forces who want to influence the political and economic policies of the country" were responsible for the stock market volatility. "We are not at all scared by this and appeal to those who have doubts that we are committed to stable economic growth that helps the country's poor and the economy in general and not just a section of the people."

Mr. Bardhan felt there was no reason for any section to get scared by today's crash. The Left wanted to convey the same message when the market crashed last week after their leaders called for a check on

подтвердившей мандат на власть в 1998 г., но потерявшей ее в 2004 г. Поражение Бхаратийя Джаната Партии было ужасным. Она потеряла половину мест в нижней палате индийского парламента — Лок Сабха. Однако поражение Всеиндийской Анна Дравида Муннтера Кажagam было еще страшнее. Эта партия, возглавляемая бывшей кинозвездой и дочерью ее основателя и тоже кинозвезды Джаялалитой, потеряла все места во всеиндийском парламенте. Ранее у ее представителей было десять депутатских мандатов. Причину поражения Джаялалиты видят в авторитарном стиле правления. Джаялалита изгоняла из партии всех несогласных со своей политикой и приближала только откровенных подхалимов и подпевал. Карикатуристы вслед за политиками и обывателями окрестили их попугаями — *тома (туми)*. На одной из карикатур в газете «Хинду» (рис. 10) Джаялалита вопрошает запертых в клетки попугаев, есть ли среди них несогласные с ее политикой?

Другая примадонна индийской политики Соня Ганди в период создания коалиции Индийского национального конгресса, уподоблялась карикату-

ристами и политиками бабочке, собирающей мед с разных цветов — различных партий коалиции (рис. 11).

Удивительно, как политический бестиарий не вытеснил все эти серпы, молоты, будильники и поднятые ладони, служащие символами партий и используемые для их обозначения во время голосования на специальных клавиатурах (рис. 12). Тогда, быть может, стало бы яснее, что бабочка-Соня Ганди несет мед в улей, где куколки-Рахул и Приянка набираются сил для новых баталлий. Герой-Хануман Атал Бихари Ваджпайи, а точнее, тогдашний вице-премьер Лал Кришна Адвани, вновь пойдет походом на Айодхью строить храм Рамы. Тигр Бал Тхакерай будет готов броситься на врагов веры, в данном случае мусульман и иммигрантов. Попугаи Всеиндийской Анна Дравида Муннетра Кажагам голосами Джаялалиты будут кричать о брахманском заговоре. Впрочем, избиратели, значительная часть которых не умеет читать и писать, все-таки выразили свое отношение к тогдашней власти, и Народно Демократический Альянс во главе с Бхаратийя Джаната Партии уступил возглавляемому Индийским национальным конгрессом Объединенному Прогрессивному Альянсу.

Примечательно также то, что в индийском политическом бестиарии нашлось место и зверям бизнеса, играющим на бомбейской бирже. Бык и Медведь (рис. 13) отреагировали на результаты выборов незамедлительно. «Голубые фишки» резко упали вниз, курс основных акций снизился на 5 %, когда бизнесмены узнали о победе ИНК и его союзников — коммунистов. Рынок успокоило, однако, назначение на пост премьер-министра «архитектора» программы либерализации индийской экономики Манмохан Сингха.